

## 上下水道

転入や転居により水道を使用する場合は、「水道使用開始届」を水道お客様センターまで郵送してください。また、転出や転居により水道を使用を中止する場合についても、水道お客様センターに連絡してください。

水道料金は2か月に一度請求書を送ります。水道お客様センター・出張所・銀行・郵便局・コンビニエンスストアで納めてください。

また、請求書での支払い方法以外に口座振替、クレジットカード支払いもできます。

水道を修理したいときは、工事店を紹介しますので水道お客様センターに連絡してください。

問合せ：水道お客様センター

☎ 048-424-8276

## 電話

NTT東日本の電話を新設する場合は、各営業所にお申し込みください。契約料や工事費などの費用がかかります。申し込みに当たっては外国人登録証明書や在留カードなど、住所と名前が確認できるものがが必要です。

料金は、送られてくる請求書を持って、銀行やコンビニエンスストアでお支払いください。口座振替もできます。

電話の新設・引っ越し・各種問合せ：

局番なしの116番

電話番号の問合せ：局番なしの104番（有料）

電話の故障：局番なしの113番

## 印鑑

印鑑とは

日本では大きな契約をするときには、サインではなく印鑑を使います。そのとき、使う印鑑についての印鑑登録証明書が必要になることがあります。登録する印鑑や方法については、市民課までお尋ねください。

印鑑登録

まず、印鑑を市役所に登録する必要があります。市に住民登録をしている15歳以上の方が登録できます。ご本人が印鑑と在留カード又は特別永住者証明書をお持ちになり、手続きをしてください。手続が終わると印鑑登録証（カード）がもらえます。

問合せ：市民課

## Tap Water and Sewerage

Before using water in your new home, please complete the water use application and send it to the Water Service Customer Center. Please contact the Water Services Customer Center when you move out as well.

Water bills are sent every other month. Payments can be made at the Water Services Customer Center, branch offices, banks, post offices and convenience stores.

You can pay using the invoice or by automatic debit from your bank account or credit card.

If you need a plumber, the Water Services Customer Center will refer one to you. Please contact the center.

**Inquiries: Water Services Customer Center**

☎ 048-424-8276

## Telephone

To have a new telephone installed by NTT East, please apply at your local NTT office. You will be charged fees, such as for the telephone contract and installation. When you apply, you will need to present some form of identification containing your name and address, such as your foreign registration card or residence card.

Phone bills are mailed to your home, and can be paid at banks and convenience stores. You can also pay by automatic debit from your financial account. To arrange for this, fill out the forms at your bank.

**New installation, moving and for general inquiries:**

Dial 116

**Directory information:** Dial 104 (there is a charge)

**Telephone repair:** Dial 113

## Inkan Name Stamp

**What is an Inkan Name Stamp?**

In Japan, an *inkan* (name stamp) is used in place of a signature when finalizing major contracts. Sometimes a Name Stamp Registration Certificate (Inkan Toroku Shomeisho) certifying that the stamp is registered is required. Please call the Citizen's Affairs Section for more information regarding official name stamps and registration procedures.

**Name Stamp Registration (Inkan Toroku)**

Official name stamps must first be registered at the City Office. Anyone who is 15 years old or older and has completed resident registration of the city may register an official name stamp. Please bring your name stamp and residence card or special permanent resident certificate and complete the registration procedures in person. Upon completing the registration procedures, you will receive a name stamp registration card.

**Inquiries: Citizen's Affairs Section**

## 自来水 .....

迁入或迁居后使用自来水时, 请将“自来水开始使用申请书”寄到自来水客户中心。另外, 迁出或迁居停止使用自来水时也请与自来水客户中心联络。

2个月发送一次自来水费交款通知单。可以在自来水客户中心·办事处·银行·邮局·便利商店交纳该费用。有银行帐户的, 则使用自动转帐更为便利。

除了交款通知单的支付方式外, 也可使用账户转账、信用卡支付。

想要修理自来水管道路时, 请与自来水客户中心联系, 他们会给你介绍修理公司。

**咨询: 自来水客户中心**

☎ 048-424-8276

## 电话 .....

初次使用 NTT 东日本电话时, 请到各营业所进行申请。需要支付合同费和安装费等费用。申请时, 必须携带如外国人登记证明或在留卡等能够证实地址和姓名的证件。

电话费的支付方式是带着该交款单到银行或便利商店去交纳。也可以使用转帐的方式。

**新开通电话·搬家·各种咨询: 直播 116**

**电话号码的咨询: 直播 104 (收费)**

**电话故障: 直播 113**

## 印章

### 印章含义

在日本, 对较重要的合同双方以加盖印章而不是署名的形式签定。此时使用印章有需出示印章登记证书的情况。印章登记方法请向市民科咨询。

### 印章登记

首先, 需到市政府登记注册。居民登记时需 15 岁以上。在办理登记手续时应持印章和在留卡或特别永住者证明书。办理完毕后即可获得印章登记证 (卡)。

**咨询: 市民科**

## Hệ thống cấp thoát nước .....

Khi bạn chuyển đến nơi ở mới và cần sử dụng nước, vui lòng điền và gửi “Thông báo bắt đầu sử dụng nước” qua đường bưu điện đến Trung tâm hỗ trợ khách hàng dùng nước. Ngoài ra, trường hợp ngưng sử dụng nước do chuyển đi hoặc chuyển đến nơi ở mới, bạn cũng cần phải liên hệ đến Trung tâm hỗ trợ khách hàng dùng nước.

Hóa đơn thanh toán tiền nước sẽ được gửi 2 tháng một lần. Vui lòng thanh toán tiền nước tại Trung tâm hỗ trợ khách hàng dùng nước, văn phòng chi nhánh, ngân hàng, bưu điện, và cửa hàng tiện lợi.

Bên cạnh việc thanh toán bằng hóa đơn, bạn cũng có thể chuyển khoản ngân hàng hoặc thanh toán bằng thẻ tín dụng.

Khi muốn sửa chữa hệ thống cấp nước, bạn sẽ được thành phố giới thiệu công ty xây dựng, vì vậy vui lòng liên hệ đến Trung tâm hỗ trợ khách hàng dùng nước.

**Liên hệ: Trung tâm hỗ trợ khách hàng dùng nước**

☎ 048-424-8276

## Điện thoại .....

Nếu bạn muốn lắp đặt mới dịch vụ điện thoại do Công ty NTT East cung cấp, vui lòng đăng ký tại văn phòng NTT ở khu vực của bạn. Bạn sẽ phải thanh toán các chi phí như phí hợp đồng và phí lắp đặt, v.v... Khi đến đăng ký, vui lòng mang theo các giấy tờ có ghi địa chỉ và họ tên của bạn, chẳng hạn như thẻ đăng ký người nước ngoài, Thẻ cư trú, v.v...

Bạn sẽ nhận được hóa đơn tiền điện thoại để có thể thanh toán tại ngân hàng hoặc cửa hàng tiện lợi. Bạn cũng có thể thanh toán bằng cách chuyển khoản ngân hàng.

**Lắp đặt điện thoại mới, chuyển đi, các yêu cầu khác:**

Gọi đến số 116, không cần mã vùng

**Thông tin các số điện thoại:**

Gọi đến số 104 (có tính phí), không cần mã vùng

**Sự cố liên quan đến điện thoại:** Gọi đến số 113, không cần mã vùng

## Con dấu

### Con dấu là gì?

Tại Nhật Bản, khi ký các hợp đồng lớn, người ta thường sử dụng con dấu thay cho chữ ký. Đôi khi bạn còn cần phải có giấy chứng minh đăng ký con dấu đối với con dấu sử dụng. Vui lòng liên hệ Ban công tác công dân để biết thêm chi tiết về phương pháp đăng ký và con dấu đăng ký.

### Đăng ký con dấu

Trước hết, cần phải đăng ký con dấu tại Văn phòng thành phố. Những người từ 15 tuổi trở lên đang cư trú tại thành phố đều có thể đăng ký con dấu. Khi đăng ký, người cần đăng ký phải có mặt và mang theo Thẻ cư trú hoặc Chứng nhận thường trú đặc biệt để thực hiện thủ tục đăng ký. Khi hoàn tất thủ tục đăng ký, bạn sẽ nhận được Chứng nhận đăng ký con dấu (dạng thẻ).

**Liên hệ: Ban công tác công dân**